

*En un éclair*

la Lettre de Haïkouest

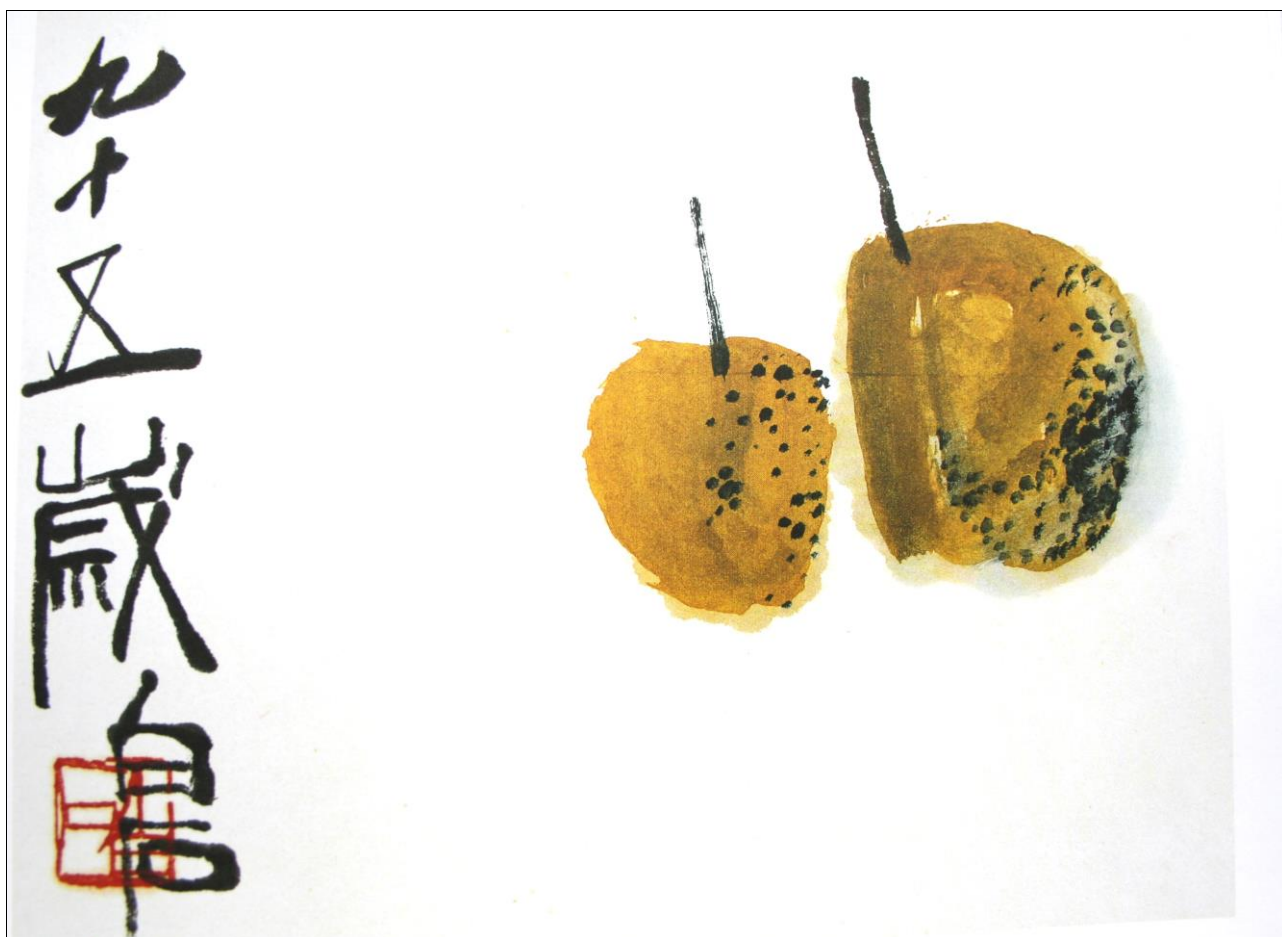
Édition n° 55 juin 2019

---

**A** comme *Au fil du vent...*

*... le peintre habitant temporaire des mirages  
m'a délivré cinq de ses oeuvres !*







« J'ai deux mains merveilleuses, mais gratter les autres là où ça les démange m'est difficile » disait Qi Baishi.

Celui qui signait ses peintures sous les noms d' «Ermite de la Pierre-Blanche », «Vieillard Lentille d'eau » ou « Serviteur sans attaches, habitant temporaire des mirages » est le plus grand peintre chinois du XX<sup>e</sup> siècle.

Son œuvre est d'une liberté et d'une spontanéité totales, comme s'il avait digéré des millénaires de tradition artistique pour aboutir à cette sûreté de trait qui s'appuie sur le vide pour déployer toute sa force expressive.

**Qi Baishi**

*Ed. Philippe Picquier – 38 €*



**C** *comme* **CONCOURS ...**

## **RIRES – 31 poètes / 89 haïkus reçus**

**Les haïkus qui ont retenu l'attention du jury :**

*Le temps des cerises / au-dessus du panier vide / le merle moqueur*

*Annie Chassing*

*C'est le printemps / le sourire de ma grand-mère / allongé sur son visage*

*Tanase Mariana*

*Sous l'amandier / pluie de pétales et rires / de la petite*

*Françoise Maurice*

*Premier rendez-vous / à mes blagues d'enfer / son rire poli*

*Philippe Macé*

*Fenêtre entrebâillée / le rire cristallin / d'une passante*

*Eleonore Nickolay*

*Sous les figues / le rire joyeux des amoureux / fruits mûrs*

*Stoianka Boianova*

*Allez marre-toi ! / toi aussi tu verras / ton haïku primé !*

*François Jegou*

*« Je n'ai pas mangé ! » / mais au coin de sa bouche / c'est une trace de confiture*

*Maria Tirenescu*

## Palmarès

### 1<sup>er</sup> PRIX

dans tes yeux  
le rire du printemps  
jusque dans les miens

*Daniel Birnbaum*

### 2<sup>ème</sup> Prix

cocon familial  
mes plus belles grimaces  
contre ses risettes

*Sandra Houssoy*

### 3<sup>ème</sup> PRIX

Vent fou –  
au milieu des grimaçants  
les enfants hilares

*Léa Zanouy*

### 4<sup>ème</sup> PRIX

premier baiser  
elle pique un fard  
et moi un fou rire

*Christiane Ranieri*

### 5<sup>ème</sup> PRIX

Matinée au parc  
Nuée de bulles de savon  
Eclats de bonheur

*Denise Kleberine*

\*\*\*\*\*

## VISITES – 29 poètes / 78 haïkus

### Les haïkus qui ont retenu l'attention du jury :

<i>Dans l'entrée / arrivés en coup de vent – / le carillon chante</i>	<i>Marie Derley</i>
<i>Fenêtre ouverte / entre mes draps se faufile / le soleil</i>	<i>Claudie Caratini</i>
<i>Une douceur dans mon café / disparue ! / moineau téméraire</i>	<i>Léa Zanouy</i>
<i>Rituel / sur le bol de chocolat / l'araignée du soir</i>	<i>Annie Chassing</i>
<i>Visite à la tante / le café dans des verres / sur la table en formica</i>	<i>Philippe Macé</i>
<i>L'odeur des glycines / visite de politesse / entre papillons</i>	<i>Nicole Grémion</i>
<i>EHPAD / le muguet déambule / dans les couloirs</i>	<i>Marie-Alice Maire</i>
<i>Sous l'œil du maton / ils se tiennent par la main / silence au parloir</i>	<i>François Jegou</i>
<i>Face à la fenêtre / elle aspire à les revoir / ses petits-enfants</i>	<i>Jezebelle Jegou</i>
<i>Les enfants partis / reste ma tarte aux pommes / langueur de l'automne</i>	<i>Christiane Ranieri</i>

## Palmarès

### 1<sup>er</sup> PRIX

automne –  
seul le vent errant ouvre  
la porte de la maison

*Dan Iulian*

### 3<sup>ème</sup> PRIX

visite officielle  
les moustiques se moquent  
du protocole

*Kattiera*

### 2<sup>ème</sup> PRIX

au cœur de la mare  
la grenouille fait surface  
un simple coucou

*Micheline Boland*

### 4<sup>ème</sup> PRIX

en regardant la fenêtre –  
un oiseau inconnu  
dans le lilas

*Maria Tirenescu*

## 5<sup>ème</sup> PRIX

un coup de sonnette  
un ami perdu de vue  
je reste sans voix

*Andrée Dametti*

\*\*\*\*\*

Voilà, voilà...

En fait, que du bonheur de découvrir la richesse de tous les haïkus reçus avec sympathie et que du plaisir à faire des choix certes pas toujours aisés. Mais c'est cela le concours ! Merci à toutes et à tous. Nous attendrons avec impatience vos poèmes pour les thèmes suivants

# CONCOURS

Pour les grandes vacances :  
Juillet et Août 2019: **Thèmes libres !!!!**

**Attention aux dates d'envoi**

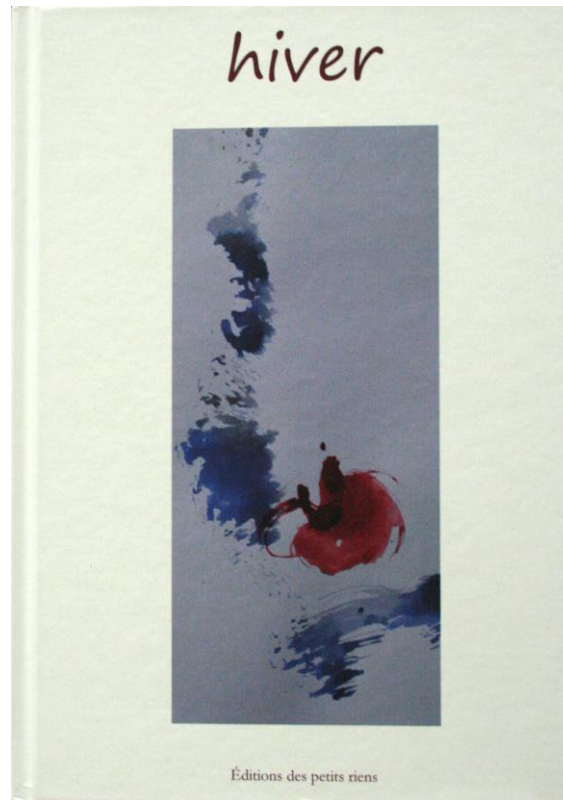
*Une seule adresse : [haikouestasso@hotmail.com](mailto:haikouestasso@hotmail.com)*



**D** comme *Deshaïkusvrir ...*

***Ils ont réussi***





L'aventure de la découverte du haïku pour les étudiants de l'IUT du Havre s'est matérialisée par un livre intitulé « **HIVER** » édité par les « éditions des petits riens » *Haïkouest*.

### **Petit conte de saison :**

Il était une fois quatre étudiants de l'IUT du Havre (département information-communication, option métiers du livre et du patrimoine) qui ont eu pour objectif de réaliser un livre. Ce projet tutoré devait mettre en œuvre l'ensemble des connaissances acquises ou en cours d'acquisition pour atteindre un objectif professionnel en situation d'autonomie.

Dès le début de la formation, lors de leurs échanges informels, le Japon fut un sujet récurrent. Ils en sont venus à évoquer la poésie japonaise sous la forme du haïku avec l'envie de le faire connaître. La finalité fut d'élaborer un ouvrage sous la forme d'un recueil.

Marie-Anne Blanchet (assistante sociale de formation) sera coordinatrice du projet et Lollie Traoré (Master en Littérature d'Enfance et de Jeunesse à l'Université d'Artois Pôle Arras) essentiellement chargée de la communication.

La classe de 6è1 du collège Romain Rolland du Havre fut retenue grâce à Mme Lebigre (professeur de français) totalement convaincue de l'intérêt de ses élèves et le tutorat fut mené par Alain Legoin pour l'intervention pédagogique vers la découverte et l'écriture du haïku, pour la conception illustrative puis des propositions de maquettage du livre.

Il y eut 5 séances d'atelier d'écriture (10/17/24/31 janvier et 7 février 2019) : de la découverte du haïku en lisant des éditions de l'AFH et l'iroli au choix d'un haïku qui sera retenu pour le livre dont les élèves ne connaissent pas du tout la future existence, il y eut

l'aspect historique du Japon à la France, une réflexion de l'élève sur le thème de l'hiver, le choix des mots et des images proposées, la sortie dans le jardin du collège sous la neige, l'écriture de haïkus, la lecture, la réécriture, la relecture...

Il y eut 2 séances d'arts plastiques sous la conduite de Mme Bréard : le 28 janvier pour la réalisation d'encres sur le thème « impression d'objets » et le 4 février pour choisir une illustration format kakemono (8/18cm).

Le maquettage sera l'œuvre unique des étudiants (après certaines de mes réflexions) sous la conduite de Bertrand Voisin (Master1 d'Arts Plastiques Université de Rennes2). L'ouvrage (éditions des petits riens) aura pour titre « HIVER ».

Dans l'équipe, Ramatoulaye Sankharé maîtrisant parfaitement la langue japonaise (Licence Civilisations Etrangères et Régionales à l'INALCO Paris) apportera le lien historique et littéraire dans un complément tout à fait réussi. Livre ouvert, face à la page impaire – haïku et illustration – on peut découvrir le haïku de l'élève écrit en japonais puis sa phonétique. Un lien tout à fait original qui a été apprécié par tous les jeunes écrivains, surtout quand, à la remise du livre à chaque élève, ceux-ci entendront en japonais leurs haïkus...

La classe de 6è1 recevra un diplôme d'honneur pour sa participation au Concours National de Poésie Jeunesse organisé par la SPF et 4 élèves seront primés par un diplôme Haïkouest au titre de « mon premier haïku remarqué ».

Ce projet s'est concrètement réalisé dans les meilleures conditions dans les domaines importants tels que pédagogique, intellectuel, humain, créatif et professionnel. Le résultat quant à l'édition d'un livre est remarquable. La surprise fut totale et lors de ce 25 avril 2019 les parents présents mais aussi Mme Isabelle Mazot, Principale du Collège et Mme Laurence Augereau de l'IUT n'en croyaient pas leurs yeux !

Le lundi 6 mai 2019, les quatre étudiants obtenaient la note de 17/20 à leur soutenance.

**Alain Legoin**, fier de ce tutorat.  
*Article paru dans Gong 64*

\*\*\*\*\*

### **Le compte-rendu du professeur de français :**

« Le projet a permis aux élèves de travailler un grand nombre de compétences directement liées au français. Les élèves ont pu découvrir un rapport nouveau à l'écriture, plus spontané et plus personnel. Les différents ateliers d'écriture ont été menés à l'intérieur mais aussi à l'extérieur du collège.

Le projet a également permis aux élèves de prendre conscience de l'importance de la mise en voix en matière de poésie et plus particulièrement lorsqu'il s'agit de haïkus. D'autre part, ils ont pu expérimenter cette mise en voix grâce à un atelier d'expression.



Cette expérience a conduit les élèves à lire un grand nombre de poèmes et à rendre compte de leur lecture en partageant avec les autres leur haïku préféré. Lors de cette activité, les élèves ont découvert l'histoire du haïku à travers le temps et l'espace ainsi que quelques poètes d'hier et d'aujourd'hui.

Enfin, les élèves ont pu mesurer l'importance de la précision du vocabulaire, notamment dans une forme courte comme le haïku. Il peut être considéré comme une initiation au vocabulaire des émotions et des sensations qui sera travaillé tout au long du collège.

De plus, le projet a également permis de développer des compétences sociales et civiques. D'abord, les élèves ont travaillé la coopération en se fédérant autour d'un projet commun : la création d'un recueil de haïkus illustré grâce à l'intervention de leur professeur d'art plastique.

Ensuite, ils ont travaillé sur l'estime de chacun d'eux car la forme du haïku a libéré des d'élèves habituellement mal à l'aise avec l'écriture et à l'inverse perturbé des élèves habituellement à l'aise. »

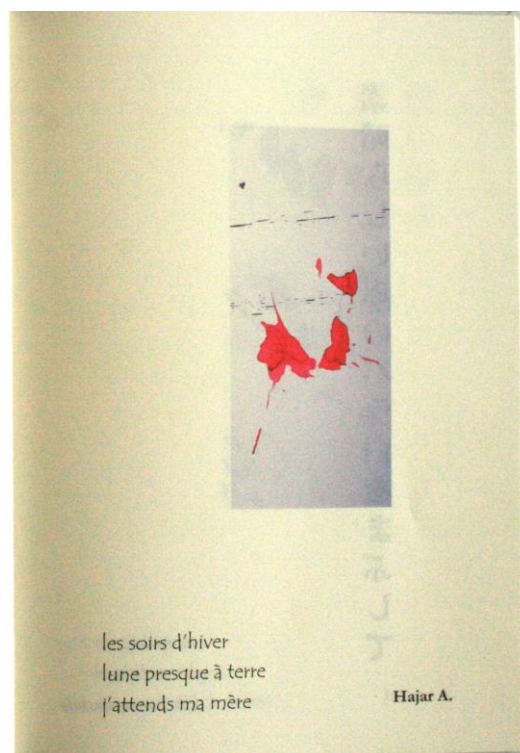
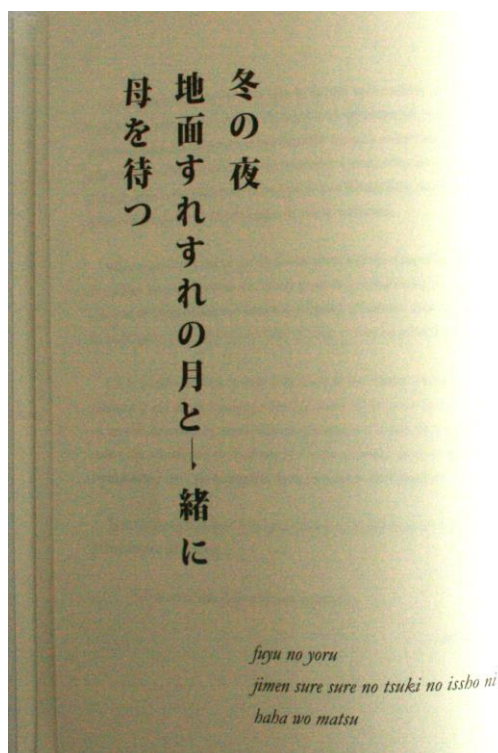
**Mme Florence Lebigre**

### **Création, mise en page :**

Il fut convenu lors des différents échanges entre les étudiants et Alain Legoin que chaque élève était représenté sur deux pages. Son haïku et son illustration sur la page impaire en regard de la page paire consacrée à la traduction écrite et en langue japonaise.

Cette réalisation a pu être réalisée grâce à la personnalité de Ramatoulaye.

L'ordre des productions est classé selon la première lettre du nom de l'élève au bas de page par ordre alphabétique



## **Création artistique des élèves :**

En cours d'arts plastiques avec Mme Bréart leur professeur...



*Droit à l'image autorisé.*

Les élèves sont invités à « remplir » avec des encres ou des peintures une feuille sur le thème : « empreintes d'objets divers » proposés par le professeur avec des outils eux-mêmes très différenciés.

La semaine d'après, Bertrand les guidera avec une feuille 21X29,7 évidée par un rectangle vertical de 8X18 cm, pour que l'élève choisisse (sans connaître le pourquoi) « l'espace qui plaît le plus ». Page impaire au-dessus de son haïku.

**\*\*\*\*\***

**Voilà voilà....**

Haïkouest est fière de cette réalisation absolue de A à Z, de la prise en charge à l'édition.

***Si vous désirez un exemplaire de ce petit chef d'œuvre  
(12€) frais d'envoi compris***

***Commandez-le nous rapidement, si possible avant le 20 juillet 2019.***

Une seule adresse : [haikouestasso@hotmail.com](mailto:haikouestasso@hotmail.com)



*Bravo à eux : Bertrand, Rama, Marie-Anne et Lollie*



**H** *comme* **Haïku Canada Review**

### **Objet : appel de textes**

Bonjour Madame, Monsieur, Haïkistes d'Europe et de la francophonie.

Il me fait plaisir de vous inviter à participer au concours de haïkus, section francophone (créée en 2007), de la revue Haïku Canada Review [HCR] que Haïku Canada [HC] publie deux fois par année (en février et en octobre).

Si vous souhaitez participer à son concours et peut-être voir un de vos haïkus publiés dans la section francophone de HCR, nous attendons avec impatience votre bulletin de participation.

Pour de plus de renseignements, vous consultez le site pour des informations utiles sur son contenu, sa revue, l'adhésion à HC, les procédures, etc.

Par la même occasion, vous pourrez consulter le document RÈGLES et connaître les paramètres et les spécificités à respecter pour l'envoi des haïkus.

Tout bulletin de participation qui n'est pas conforme aux règles est automatiquement rejeté.

Voici l'adresse du site : <http://www.haikucanada.org> [Règles = section Home + Publications].

Il n'est pas nécessaire d'être membre de HC pour participer au concours et, peut-être, voir un de vos haïkus publiés dans les quelques pages francophones. Si un de vos haïkus est retenu, vous pouvez vous procurer (acheter) une copie de HCR d'octobre.

Pour plus de détails, consultez le site de HC.

**Les personnes intéressées à soumettre des haïkus à la HCR d'octobre 2019, font parvenir trois haïkus ou moins dont le thème est les lieux de voyage, entre le 15 mars et le 20 août 2019.**

Les dates d'envoi pour les membres de HC sont différentes.

Voici l'adresse courriel : « [clauderodrigue2015haiku@gmail.com](mailto:clauderodrigue2015haiku@gmail.com) ».

Vous pouvez aussi utiliser l'adresse du site de Haiku Canada :  
« [haikufrançais@haikucanada.org](mailto:haikufrançais@haikucanada.org) ».

Cette dernière vous dirigera automatiquement à mon adresse.

Merci de transmettre cet appel de textes pour Haiku Canada Review aux membres de vos groupes et à toutes les autres personnes intéressées par le haïku.

Merci de votre collaboration et au plaisir de vous lire.

***Claude Rodrigue***

*Co-éditeur de Haiku Canada Review,  
Section francophone*







# P comme *Plume...*

Si peu de haïkus reçus sur ce thème ne justifient pas une édition spéciale reliée et payante.

Merci beaucoup aux participants de leurs envois.  
Bonne découverte...  
(1 haïku par auteur)

*des plumes à la récré  
carquois plein d'images  
Apaches et Comanches*

Jean-Yves Morice

*derrière les plumes  
des touristes japonais –  
une danseuse nue*

Patricia Camusso

*ne serais-tu pas  
toi qui rêves éveillé  
un homme de plume ?*

Nicole Grémion

*matin d'hiver  
mon porte-plumesur la trace  
du soleil*

Cristiane Ourliac

*le gars de Nasaud –  
portant un chapeau  
des plumes de paon*

Maria Tirenescu

*sur l'herbe jaunie  
voltige une plume grise  
quand serai-je chauve ?*

Micheline Boland

*2019 s'annonce –  
un envol de voeux  
à la plume*

Claudie Caratini

*épouvantail –  
sur le chapeau à plume  
un nid d'oiseau*

Lavana Kray

*douceur d'une plume  
sur mon carnet intime  
les souvenirs frémissent*

Christiane Ranieri

*chaton sur le rosier  
 Brusque nuage  
de plumes sanglantes*

Mai Ewen



# **P** comme *Printemps...*

Le retour au calme  
Les fleurs qui poussent  
C'est le printemps

***Léa***

Fin de l'hibernation  
Les animaux sortent  
Il est temps de manger !

***Bouchra***

Hiver enfermé  
Printemps libéré  
Sortons les petits

***Esteban***

Feuilles qui poussent  
Oisillons qui piaillent  
Un oiseau s'envole

***Adelyn***

Heure de printemps  
Le soleil est toujours là  
Je n'arrive pas à dormir

***Louisa***

Dans mon jardin  
Un rouge-gorge  
A piqué mon pain

***Ambre M-V***

Froid de la mer  
Comme c'est amusant  
Le retour du printemps

***Mattheo K.***

Retour du printemps  
Dans les arbres  
Les bourgeons fleurissent

***Iliane***

Un soleil étincelant  
Les oiseaux qui s'envolent  
C'est le printemps !

***Lilou B.***

C'est joli  
C'est fleuri  
C'est le printemps

***Noah***

C'est le printemps  
Les fleurs s'ouvrent  
Une mauvaise odeur s'échappe

***Nejma***

Les fruits mûrissent  
Les feuilles dansent  
C'est le printemps !

***Ambre C***



Journée de printemps  
Silence !  
Les oiseaux chantent dans l'arbre

*Caroline*

Paysage coloré  
Fleurs de printemps  
Et une pie monotone

*Naïm*

Fin de la sieste hivernale  
Dans leurs nids  
Les oiseaux fredonnent

*Hélène*

Un bourgeon  
Un pétale, deux pétales...  
Une nouvelle fleur qui éclot

*Raphaëlle*

Un œil, deux yeux  
L'ours se réveille  
L'hiver est fini

*Nathan*

\*\*\*\*\*

Après l'Hiver... le printemps...

On ne peut qu'être heureux en lisant  
ces haïkus des élèves de 6<sup>e</sup> du Collège  
Romain Rolland du Havre. Merci.



comme *Veillée des Anges...*

Mille voix jaillissent  
dans la lumière de juin  
~ le parfum des roses  
IJ

Ombre d'un lilas  
où s'assoupit un vieillard  
~ un bourdon s'enfuit  
MIG

Un petit coucou à Isabelle Jasmin...  
Merci de tes envois.

Pas du laboureur  
à l'heure du déjeuner  
~ perles de sueur  
IJ

Senteurs vespérales  
silencieuse symphonie  
~ plumes et frissons  
IJ.

**Alain Legoin**



V comme Voilà...

Cinquante-cinquième édition de « La Lettre » pour une participation active de la part de nous tous : une idée, une réflexion, une lecture, un article etc. « **La Lettre** » reste toujours à construire autour des objectifs de communication et de partage qui nous réunissent. Bonne réception et à bientôt. Très cordialement.

En un éclair

la Lettre de Haïkouest

Édition n° 55 juin 2019

ISSN 2105-097X

[haikouestasso@hotmail.com](mailto:haikouestasso@hotmail.com)

Tous droits de reproduction et de représentation réservés

©Rédacteur en chef : Alain Legoin – 2019

